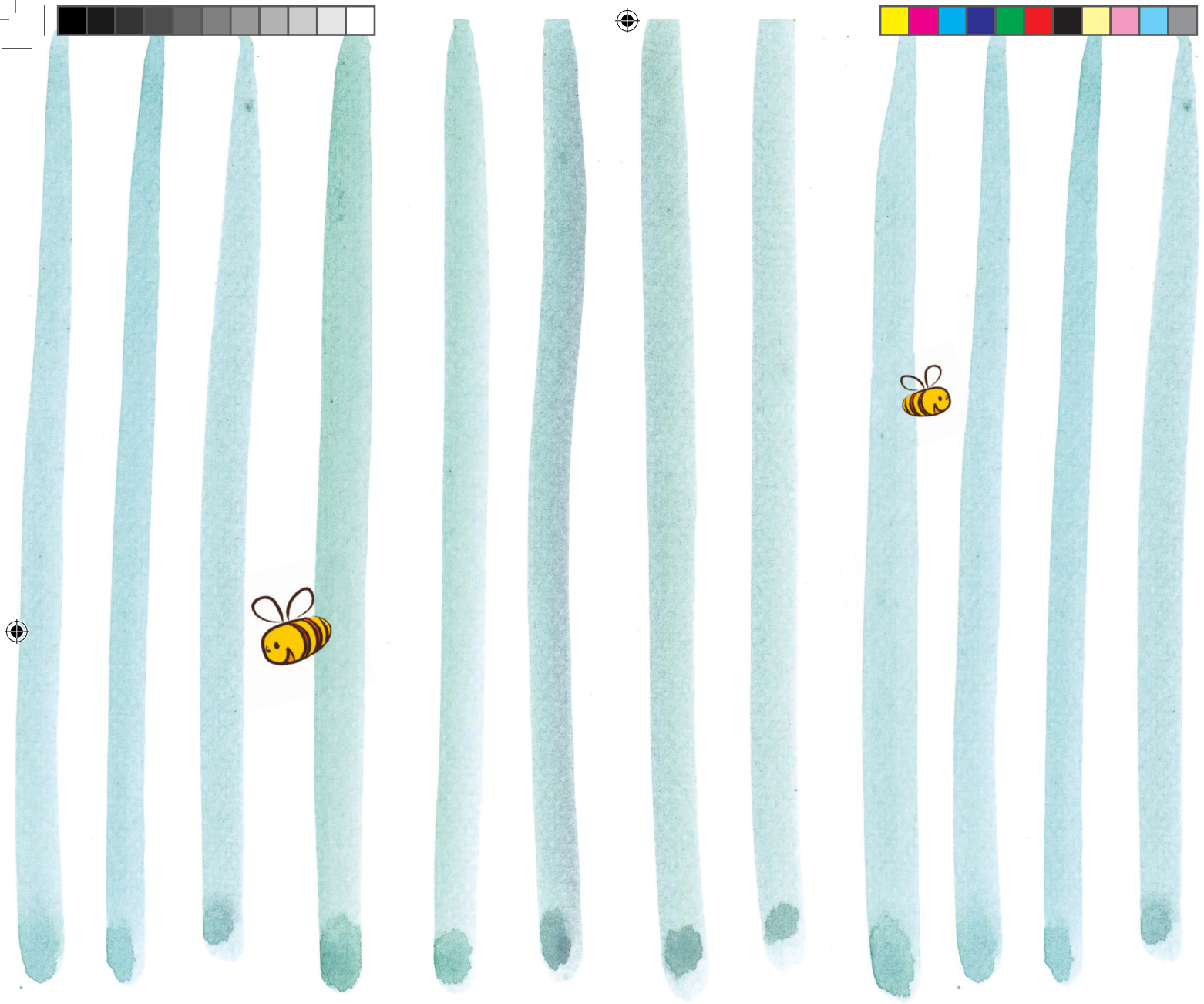
JE SUIS COULEUR
miel

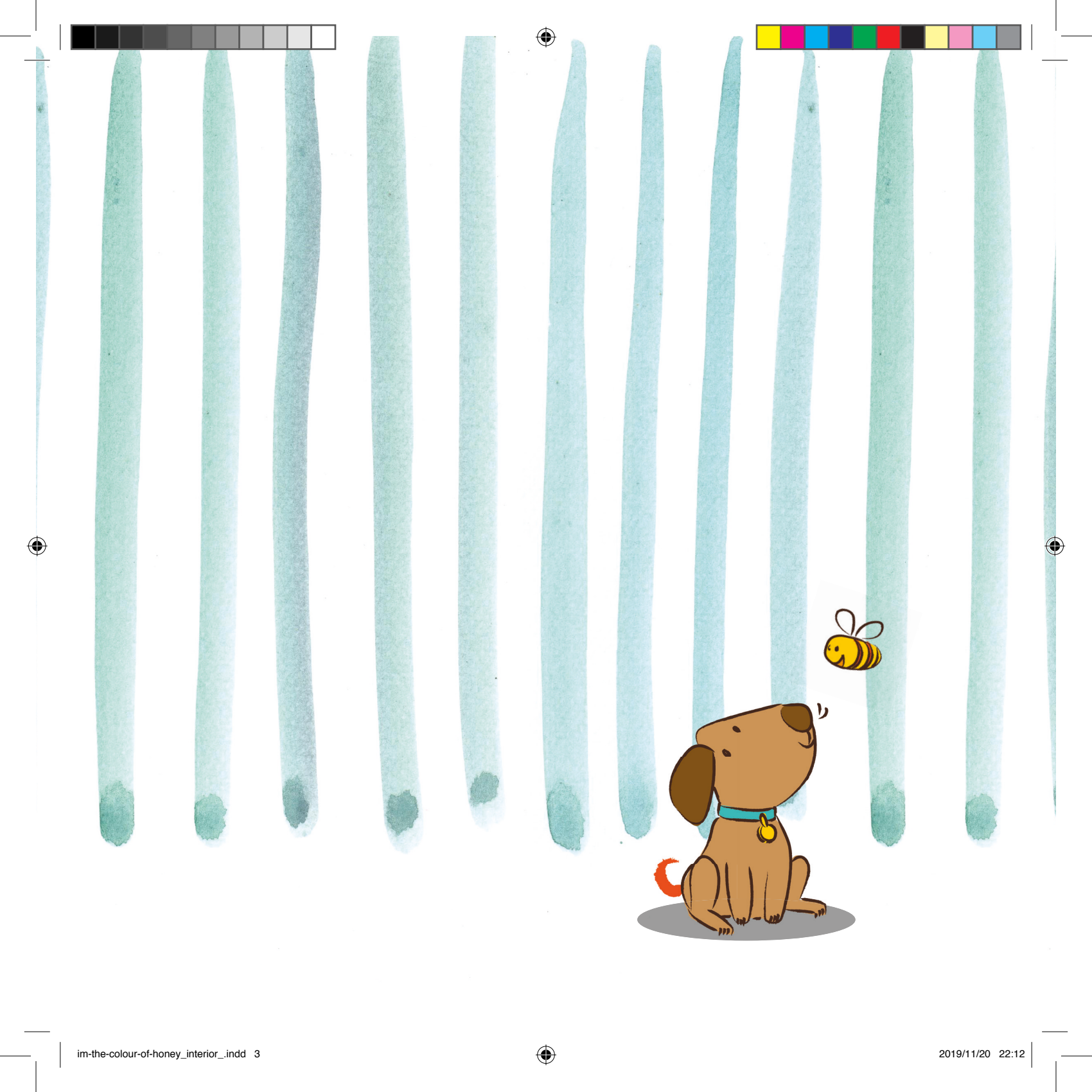
This book belongs to



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 1 2019/11/20 22:12



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 2 2019/11/20 22:12



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 3 2019/11/20 22:12

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Je suis couleur miel
Illustrated by Caroline Faysse
Written by Maïmouna Jallow
Designed by Charné Casey
Edited by Alison Ziki
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-928497-57-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

JE SUIS COULEUR
miel



Caroline Faysse • Maïmouna Jallow • Charné Casey

im-the-colour-of-honey_interior_.indd 5 2019/11/20 22:12



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 6 2019/11/20 22:12

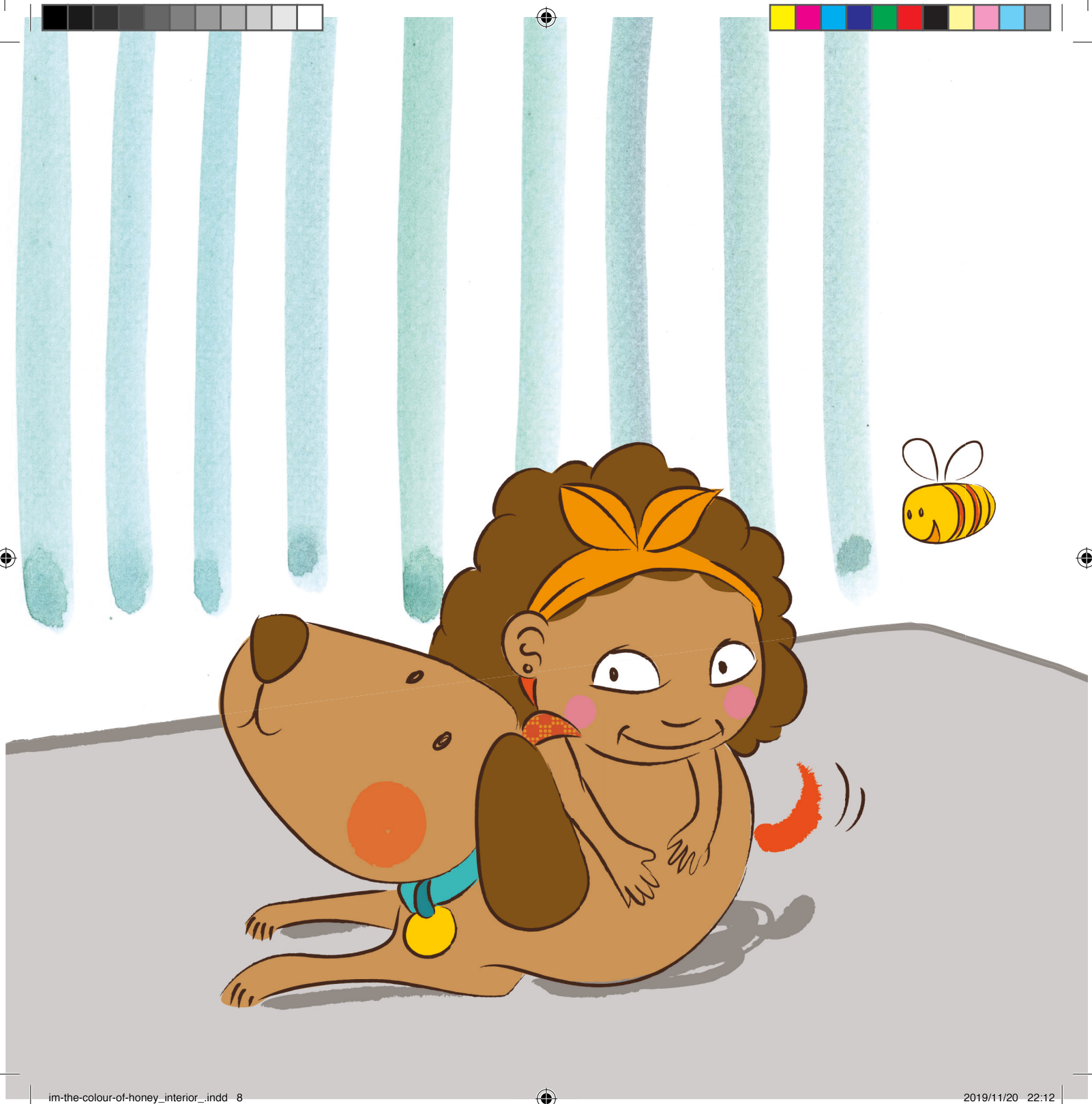
Je m'appelle Amanda. Je vis avec ma maman, mon papa et mon chien Porsha.

Mon papa dit que je suis couleur de miel.

Ma maman dit que je suis aussi jolie qu'un coucher de soleil.



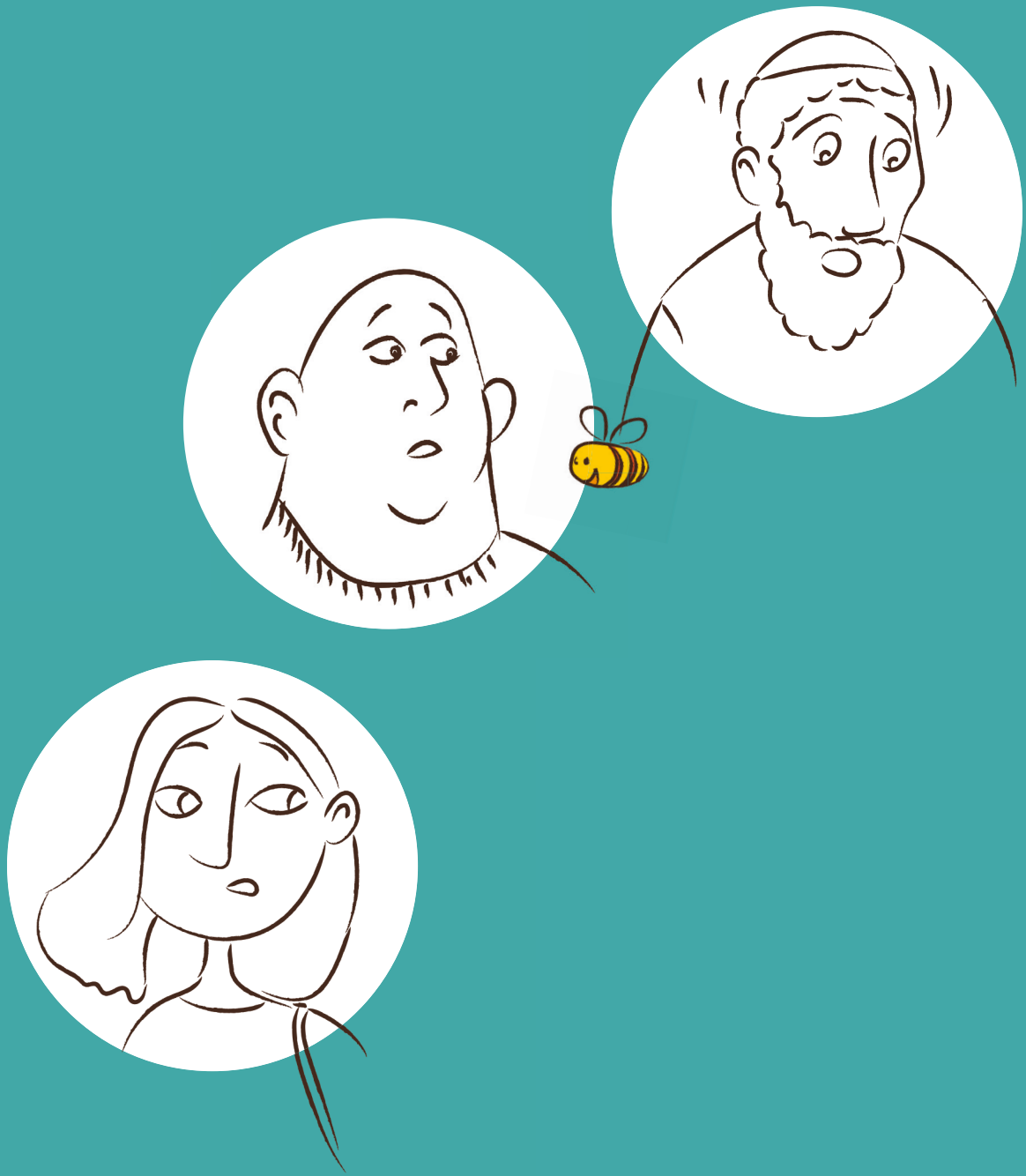
im-the-colour-of-honey_interior_.indd 7 2019/11/20 22:12



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 8 2019/11/20 22:12

Mais je ne ressemble à
aucun des deux.
Seul Porsha est marron,
comme moi.

im-the-colour-of-honey_interior_.indd 9 2019/11/20 22:12



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 10 2019/11/20 22:12



Quand nous nous promenons, certaines personnes nous regardent bizarrement ou nous posent beaucoup de questions.



“Est-ce ta marraine?” demande la dame de la boutique.



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 12 2019/11/20 22:12

“Non,

c’est ma
maman!”



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 13 2019/11/20 22:12

“Est-ce ton professeur?”
demande le monsieur
du parc.



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 14 2019/11/20 22:12

“Non,

c’est ma papa!”



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 15 2019/11/20 22:12

“Pourquoi ne leur ressembles-tu pas?”

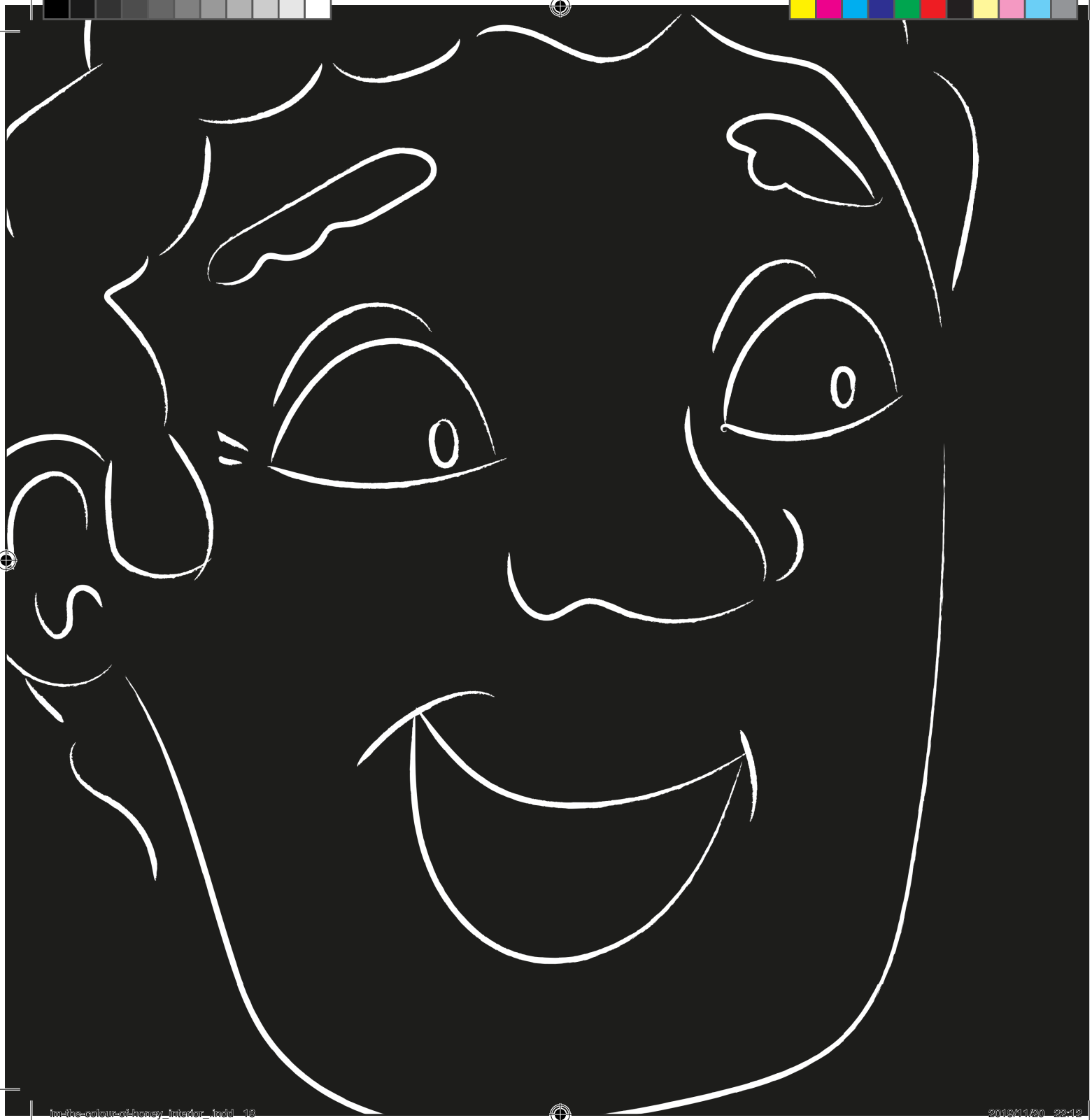
“Parce que je suis couleur miel et que je suis jolie comme un coucher de soleil.”



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 16 2019/11/20 22:12



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 17 2019/11/20 22:12

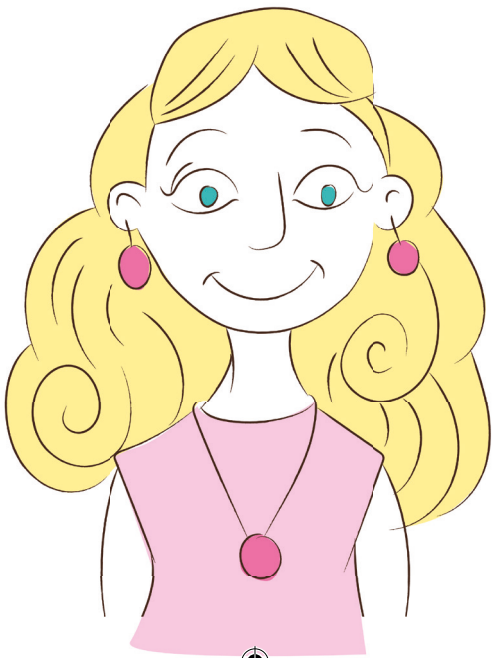


im-the-colour-of-honey_interior_.indd 18 2018/11/20 22:12



“Mais ton papa est noir comme la nuit”, dit la dame de la boutique.

“Et ta maman est blanche comme les pages d’un livre”, dit le monsieur du parc.



“Pourquoi
es-tu aussi
différente?”

im-the-colour-of-honey_interior_.indd 20 2019/11/20 22:12



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 21 2019/11/20 22:12



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 22 2019/11/20 22:12

Le lendemain, j'attache un foulard dans mes cheveux et je le fais tournoyer pour imiter les longs cheveux de maman.

"Est-ce ta marraine?" demande la dame de la boutique.

"Non, c'est ma maman!"

im-the-colour-of-honey_interior_.indd 23 2019/11/20 22:12

Je cours à la maison et j'étale du maquillage noir sur mon visage.



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 24 2019/11/20 22:12

“Joli déguisement”, dit le monsieur du parc. Il pointe mon papa du doigt en me demandant:
“Est-ce ton professeur?”

“Non, c’est mon papa!”

Alors que mes larmes font couler le maquillage sur mes joues.

im-the-colour-of-honey_interior_.indd 25 2019/11/20 22:12

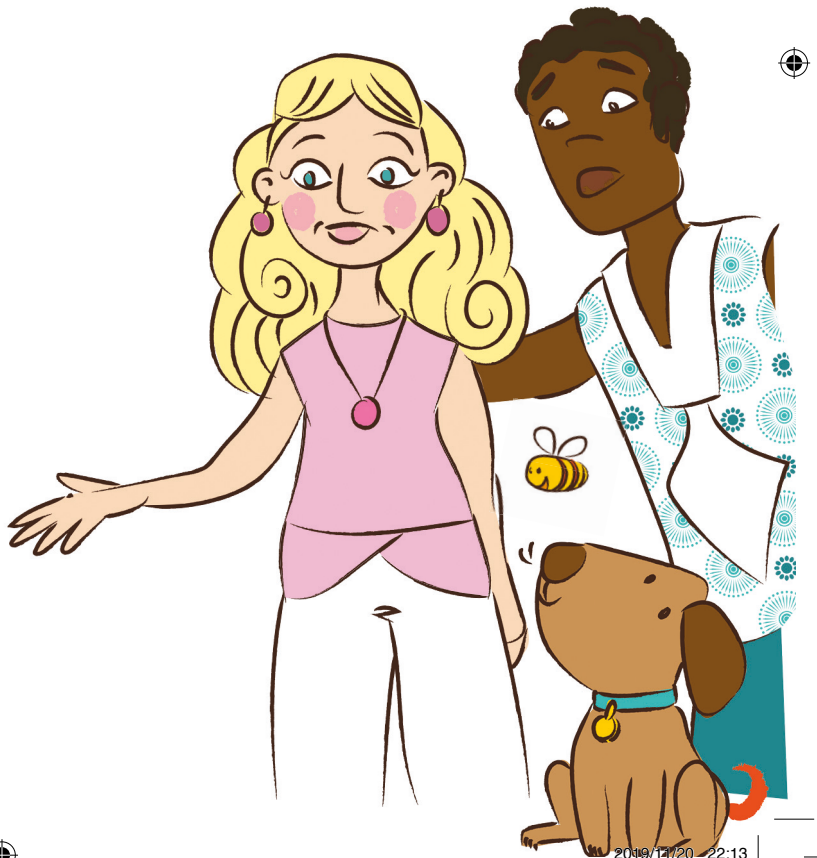


im-the-colour-of-honey_interior_.indd 26 2019/11/20 22:12

“Amanda, souris-moi comme sourit ton papa.”

Je n’ai pas envie de sourire!

“Viens, Amanda. Regarde tes fossettes, aussi jolies que celles de ta maman!”



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 27 2019/11/20 22:13

Papa et maman me font sourire. Et je les fais sourire aussi.

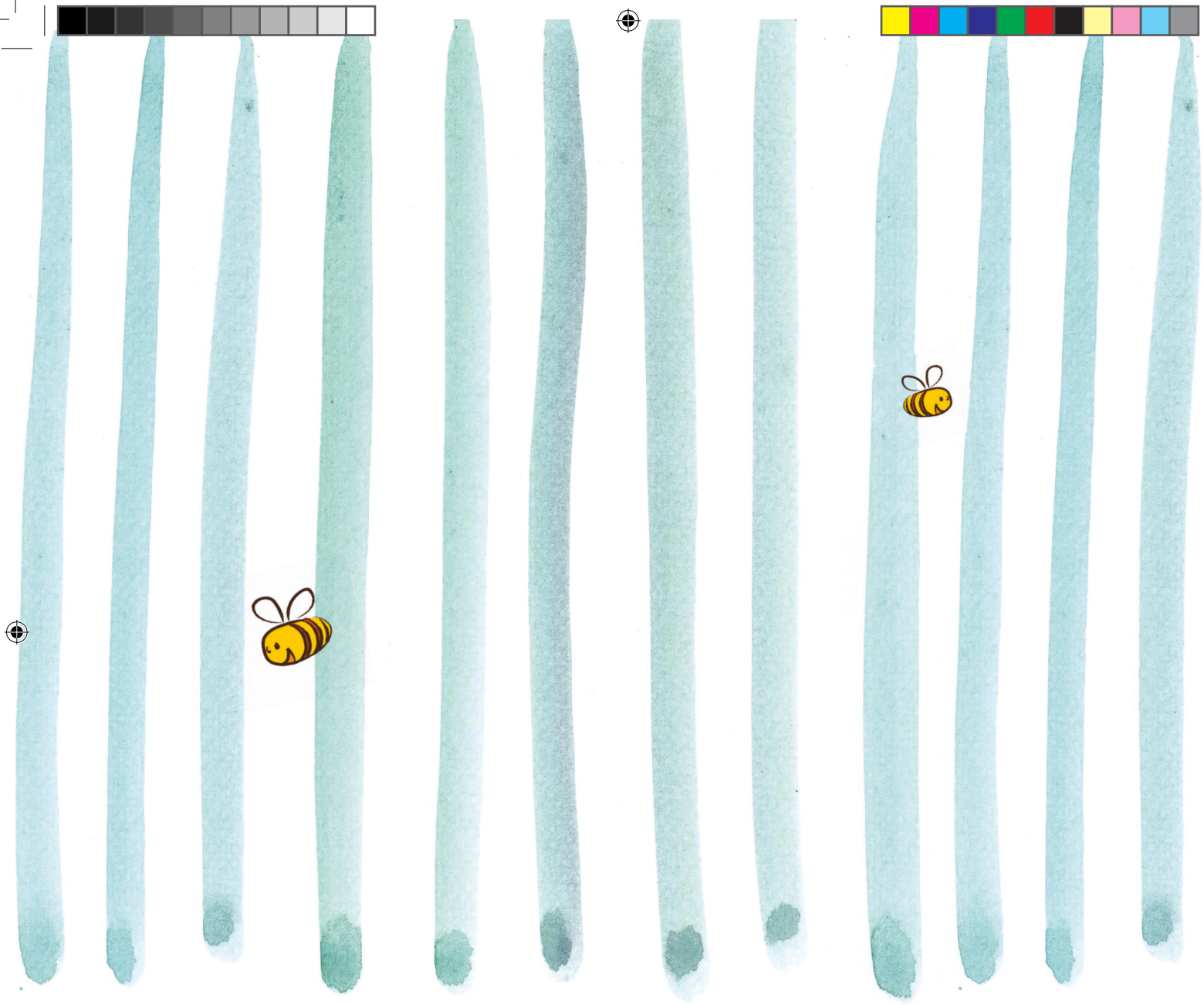
“Regardez, mes dents sont blanches comme les vôtres!”

“Oui, et ton cœur est rouge comme le nôtre.”

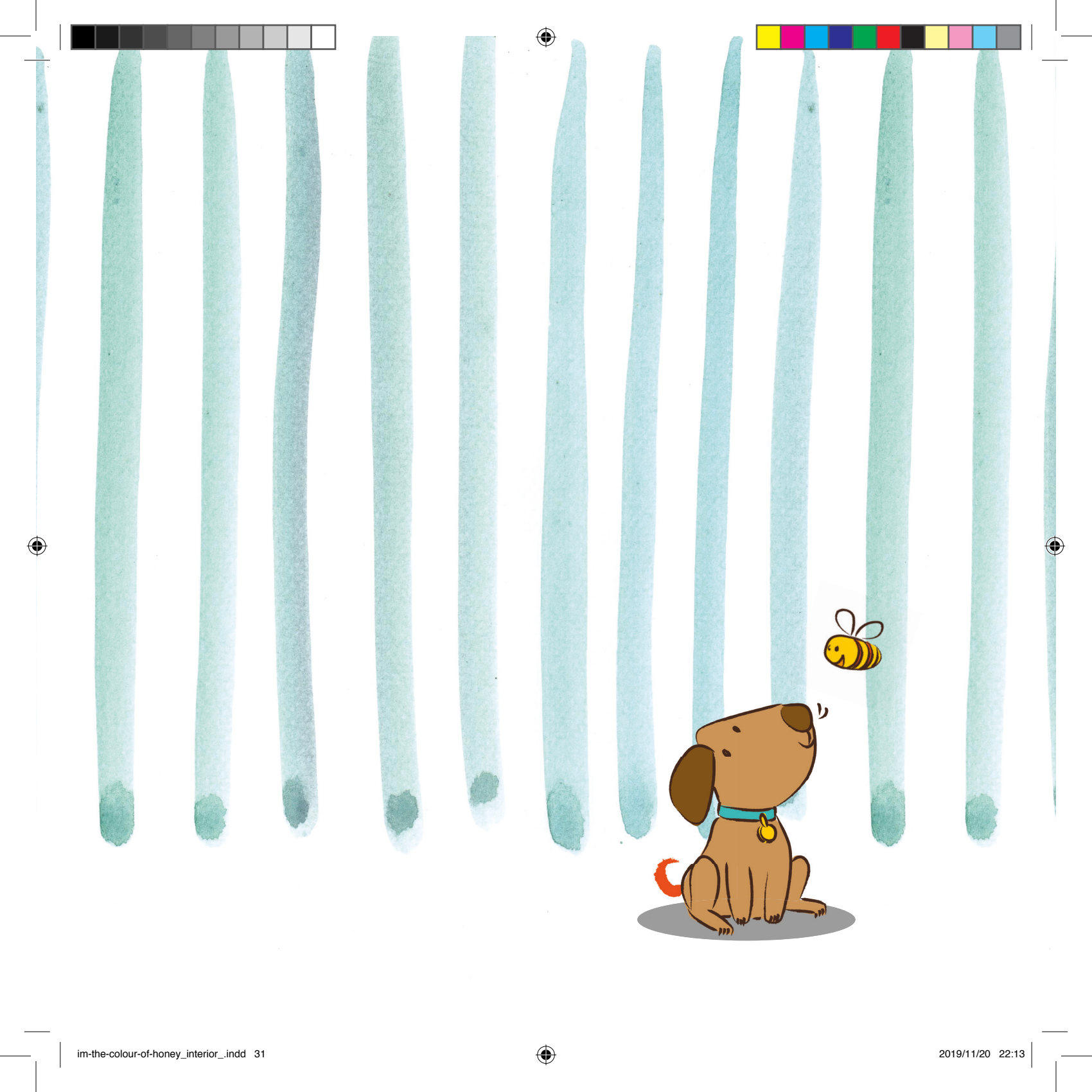
im-the-colour-of-honey_interior_.indd 28 2019/11/20 22:13



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 29 2019/11/20 22:13



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 30 2019/11/20 22:13



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 31 2019/11/20 22:13

Et toi, de quelles couleurs es-tu?



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 32 2019/11/20 22:13